

Vincenzo Russo (Maratea, 1974)

Vincenzo Russo is Associate Professor of Portuguese and Brazilian Literature at the University of Milan. Degree and Ph.D. from the University of Bologna, he was fellow of the Instituto Camões (2003) and the Scuola Superiore di Studi Umanistici (2004-05). Among his research interests are modern and contemporary Portuguese and Brazilian poetry, for the philosophy of nineteenth and twentieth century, for the post-colonial studies. Among his publications: *Tenebre Bianche. Immaginari coloniali fin-de-siècle*, Reggio Emilia, Diabasis, 2008 e *Suspeita do Avesso. Barroco e Neo-Barroco na Poesia Portuguesa Contemporânea*, Pref. Roberto Vecchi, Vila Nova de Famalicão, Quasi, 2008. As a translator from the Portuguese, he edited the editions of various authors: José Luís Peixoto, Fernando Pessoa, Eduardo Lourenço, António Ramos Rosa, Eça de Queirós, Boaventura de Sousa Santos, Pepetela.

Member of the editorial group of scientific reviews:

Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane (University of Milan)

Confluenze. Rivista di studi iberoamericani (University of Bologna)

TransPostCross (University of Bologna)

Since July of 2014, *he is Secretary-General of Associação Internacional de Lusitanistas (AIL)*

Research lines

His research interests are focused on modern and contemporary Portuguese and Brazilian poetry, the philosophy of nineteenth and twentieth century, the post-colonial and cultural studies, translation studies.

In particular he is dealing with the following research areas:

- a. Literary Theory in the nineteenth and twentieth century in Portugal and Brazil.
- b. models of literary constructions and representations about national culture and identity, with particular accent on the different articulations of modern and contemporary critics and philosophy;
- c. Post-colonial Theory, cultural studies, African literature in Portuguese.

Publications

65. Vergílio Ferreira, *Lettera al Futuro*, a cura di M. Saramucci e Vincenzo Russo, Mimesis, Milano, 2015.
64. “Atlantico Sud: uno spazio per la Nação Crioula”, in *THULE. Rivista italiana di studi americanistici* 2012 – 2013, n. 30-33 aprile-ottobre 2012 / n. 34/35 aprile-ottobre 2013, pp. 151-164.
63. “Recensione a *La caduta* di Diogo Mainardi”, *Alias, La talpa libri. Il Manifesto*, 16.06.13.
62. Fernando Pessoa, *Sul Portogallo*, a cura di Vincenzo Russo, Diabasis, Parma, 2014.
61. Vincenzo Russo (a cura di), *Tabucchi o del Novecento*, Ledizioni, Milano, 2013.
60. «Un epitaffio pessoano per l'impero portoghese» in *Rivista di studi portoghesi e brasiliani*, XIV, 2012, pp. 45-53.
59. «Fernando Pessoa: a peripheral Shakespearean out of his time», in Giovanni Cianci (eds.), *Will the Modernist: Shakespeare and the Historical European Avant-Gardes* Peter Lang, Oxford, 2014.
58. «Pessoa o del Portogallo. Tre testi pessoani sull'identità portoghese» in *TrasPostCross. LetteratureCulture*, Anno 3, N. 1 (2013), pp.1-17.

57. «Recensione al *Secondo Libro dell'inquietudine* di Fernando Pessoa», in *Alias, La talpa libri. Il Manifesto*, 16.06.13.
56. «Trattato portatile della *saudade* con Pessoa sullo sfondo», in Aa.Vv., *Sconfinamenti. Omaggio a Davide Bigalli*, Edizioni Bietti, Milano, 2013.
55. «Recensione a *Arcipelago dell'insonnia* di Lobo Antunes» in *L'indice dei libri del mese*, (n. 11, Novembre 2013), p. 19.
54. Lima Barreto, *Clara dos Anjos*, con una introduzione di S. Rolando, a cura di R. Vecchi e V. Russo, Diabasis, Parma, 2013.
- 53.«La nuova letteratura brasiliana», *Il Manifesto*, 10.10.2013
52. «Recensione a *Fratelli d'acqua* di Andréa del Fuego», in *Alias, La talpa libri. Il Manifesto*, 10.06.2013.
51. «Recensione a Manuel Simões, *Outras Margens. Ensaios de Literatura Brasileira, Angolana, Moçambicana e Caboverdiana*» in *Tintas. Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 3 (2013), pp. 270-271.
50. Vincenzo Russo - Ada Milani, «O 1º de julho de 1970.O encontro entre paulo VI e os “rebeldes” das colónias portuguesas de África: a receção da imprensa italiana», in *Polifonia*, Cuiabá, MT, v.19, n.26, ago./dez., 2012, p.218-234.
49. «Um Império de Papel: Geografias metropolitanas da África na retórica colonial portuguesa», in *Polifonia*, Cuiabá, MT, v.19, n.26, ago./dez. 2012, pp. 176-189.
48. «È tutto frammento, solo frammento. Recensione a *Il libro del genio e della follia* di Fernando Pessoa», in *L'indice dei libri del mese*, (n. 2, Febbraio 2013), p. 24
47. «Filologie della speranza postcoloniale», in *La società degli individui*, ISSN 1590-7031. - ISSN 1972-5752. - XV:44 (2012 Oct), pp. 71-82.

46. Dossier Lusofono (a cura di), in *Tintas. Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericane*, (n.2, 2012), pp. 9-37.
45. «Recensione a *Le illeggibili pagine dell'acqua* di A. M. Pires Cabral», in *Tintas. Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericane*, (n.2, 2012), pp. 321-322.
44. «L'arma della teoria: ciò che resta del testo di Cabral» (con R. Vecchi), in *Scritture Migranti*. - ISSN 2037-5042. - 2011:5 (2012 Oct), pp. 211-218.
43. «Imaginatio locorum. Para uma geopoética de Eugénio de Andrade», in *Abril Revista do Núcleo de Estudos de Literatura Portuguesa e Africana da UFF*, Vol. 5, n° 9, Novembro de 2012, pp.55-66.
42. «La poesia come antologia: il Novecento portoghese nella tradizione traduttiva italiana» in *Estudos italianos em Portugal*. - ISSN 0870-8584. - N° 7, 2012(2012 Dec 01), pp. 89-102.
41. Recensão de Antologia da Memória da Guerra Colonial *Colóquio-Letras*. - ISSN 0010-1451. - Numero 181 settembre-dicembre 2012(2012), pp. 293-295
40. «História e poesia: para um cânone da poesia da Guerra Colonial», in *Avanços em Literatura e Cultura Portuguesas. Século XX*, Atraves Editora, Santiago de Compostela-Faro, pp. 93-106.
39. «Il viaggio dei viaggi. Recensione a *Navigazioni/Navegações* di Sophia de Mello Breyner Andresen» in *L'indice dei libri del mese*, (n. 1, Gennaio 2012), p. 24
38. «*Cogito. Ergo lusitanus (non) sum*. António Sérgio: dalla polemica sul Secentismo al Reino Cadaveroso» in *Sul ciglio verde della strada le margherite*, a cura di P. Ceccucci, Roma, Società editrice Dante Alighieri, 2011, pp. 287-297.
37. «L'anno 1961: dell'Angola o i figli disinvolti di Frantz Fanon» in *Altre Modernità, Rivista di studi letterari e culturali*, (N. 6, 2011) Dipartimento Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparete dell'Università di Milano, pp. 1-16.

36. «Fare dell'Africa un nuovo Brasile: letteratura e retorica coloniale nell'ottocento portoghese» in *Tintas. Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericane*, (n.1, 2011), pp. 191-209.
35. «Volubili ricchi brasiliani. Recensione a *La felicità è un paio di stivali* di Machado de Assis» in *L'indice dei libri del mese*, (n. 6, Giugno 2011), p. 24.
34. «*La mappa non è la realtà: contributo per una geopoetica della periferia*» in *VERSUS. Quaderni di Studi Semiotici*, n. 109-110-111 (gennaio-dicembre 2009), pp. 252-270.
33. (con R. Vecchi), «Atlantici sud e periferie d'Europa: il Portogallo e l'Impero coloniale», in *Prospettive degli Studi Culturali : Lezioni della Summer School in Adriatic Studies*, pp. 181-201.
32. «Tradurre un classico: *La corrispondenza di Fradique Mendes* di Eça de Queirós», in Monica Lupetti e Valeria Tocco (a cura di), *A língua em mil pedaços repartida*, Pisa, ETS, 2010, pp. 43-59.
31. Pepetela, *E se Berlusconi fosse africano? Scandali, gaffe e battute rilette con la faccia di un nero*, tr. it di Vincenzo Russo, *L'Unità*, 23.08.2010.
30. «Uma Dobra (Neo)Barroca: Modernidade, Pós-Modernidade e a inversão ideológica do Barroco», in *Gragoatá*, N. 27, 2° semestre de 2009, pp. 51-80.
29. «Il monolinguisimo dell'altro: subalternità, voce e migrazione» in *Altre Modernità. Rivista di studi letterari e culturali*, (N. 2, 2009) Dipartimento Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparete dell'Università di Milano, pp. 79-89.
28. Pepetela, *La generazione dell'utopia*, tr. it. di S. Favilla, prefazione di Romano Prodi, postfazione di Roberto Vecchi e Vincenzo Russo, Reggio Emilia, Diabasis, 2009.
27. «Per la prima volta in italiano: i casi del dottor Abílio Quaresma» in *L'indice dei libri del mese*, (n. 9, settembre 2009), p. 25.
26. «Editoriale», in *Confluenze. Rivista di studi iberoamericani*, Vol 1, No 1 (2009), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Alma Mater Studiorum di Bologna, pp. I-IV.

25. *La corrispondenza di Fradique Mendes* di Eça de Queirós, a cura di Roberto Vecchi e Vincenzo Russo, Reggio Emilia, Diabasis, 2009.
24. Boaventura de Sousa Santos, *Atlantico Periferico. Il postcolonialismo portoghese e il sistema mondiale*, a cura di Margarida Calafate Ribeiro, Roberto Vecchi e Vincenzo Russo, Reggio Emilia, Diabasis, 2008.
23. *Suspeita do Avesso. Barroco e Neo-Barroco na Poesia Portuguesa Contemporânea*, Pref. Roberto Vecchi, Vila Nova de Famalicão, Quasi, 2008.
22. *Tenebre Bianche. Immaginari coloniali fin-de-siècle*, a cura di L. Acquarelli, M. Baraldi, M.C. Gnocchi, V. Russo, Reggio Emilia, Diabasis, 2008.
21. «Mitografia di Adília Lopes», *Rassegna Iberistica*, Roma, Bulzoni, n° 87, febbraio 2008, pp. 101-103.
20. «Cultura e Imperialismo: o império como cadáver adiado», in Steffen Dix e Jeronimo Pizarro (organizadores) *A Arca de Pessoa – Novos Ensaios*, Lisboa, ICS, 2007, pp. 75-90.
19. «Le muse della rivolta: arcadi e *inconfidentes* nel settecento brasiliano» in *Tintas Quaderni di Letterature iberiche e iberoamericane*, Seconda serie 31, 2007, Gran Vía, Milano, 2007, pp. 103-128.
18. «Scheda su Eugénio de Andrade, *Dal mare o da altra stella* e Herberto Helder, *O la poesia continua*» in *Tintas Quaderni di Letterature iberiche e iberoamericane*, Seconda serie 31, 2007, Gran Vía, Milano, 2007, pp. 160-164.
17. «*O meu país de palavras: note per una mappa geopoetica del novecento portoghese*», in *Rassegna Iberistica*, Roma, Bulzoni, n° 85, febbraio 2007, pp. 69-87.
16. Traduzione dal portoghese del saggio di Eduardo R. Rabenhorst, «[La razza come categoria giuridica in Brasile](#)» in *Differenza razziale, discriminazione e razzismo nelle società multiculturali*, a cura di T. Casadei e L. Re, Reggio Emilia, Diabasis, 2007.
15. Traduzione dal portoghese all'italiano dei saggi di Armando Malheiro da Silva (pp.29-54), di Jorge Pais de Sousa (pp. 55-84), di Carlos Cordeiro (pp. 121-140) e di Luís Reis Torgal (pp. 141-164) in *Progetti Corporativi tra le due guerre mondiali* a cura di Matteo Pasetti, Roma, Carocci, 2006.

14. «A antologia do fim: o Século de Ouro português» in *Oficina de Poesia*, n. 7, Coimbra, Palimages Editores, Dezembro de 2006, pp. 128-136.
13. *Il labirinto della saudade. Portogallo come destino* di Eduardo Lourenço, a cura di Roberto Vecchi e Vincenzo Russo, Reggio Emilia, Diabasis, 2006.
12. *Non posso rimandare l'amore – Poesie 1958-1999* di António Ramos Rosa, a cura di Vincenzo Russo, S. Cesario (Le), Manni Editori, 2006.
11. “Perversio ordinis: per una cartografia del neo(barocco)”, in *Crocevia*, n° 7/8, Nardò (Le), Besa, 2006, pp. 216-233.
10. “Epistemologia del Sud e prassi politica: l’opera di Boaventura de Sousa Santos”, in *Teoria Politica*, Milano, Franco Angeli, anno XXII, n.1, 2006, pp. 185-189.
9. «Il poeta collezionista. Breve introduzione a Nuno Júdice», in *Griselda*, n°5, 2005-2006, www.griseldaonline.it
8. Nuno Júdice, «I giovani portoghesi e la poesia», intervista di Vincenzo Russo, in *Griselda*, n°5, 2005-2006, www.griseldaonline.it
7. Traduzione di una selezione di poesie e nota bio-bibliografica di António Ramos Rosa, in *Tratti. Fogli di letteratura e grafica da una provincia dell’Impero*, Faenza, Mobydick, n° 68, primavera 2005, pp. 73-79.
6. *Il ritorno degli dèi. Opere di António Mora* di Fernando Pessoa, a cura di Vincenzo Russo, Macerata, Quodlibet, 2005.
5. *Una casa nel buio* di Peixoto, José Luís, Introd. Luis Sepúlveda, Trad. e nota finale di Vincenzo Russo, Roma, La Nuova Frontiera, 2004.
4. “L’Antologia della fine: il Século de Ouro portoghese”, *Rassegna Iberistica*, Roma, Bulzoni, n° 79, febbraio 2004, pp. 83-86.
3. “La Lingua come Orizzonte del Mondo: Il Portoghese e l’Espansione”, in *500 anni di Brasile. La scoperta, le scoperte* a cura di Piero Ceccucci, Roma, Bulzoni, 2003, pp. 65-76.

2. Traduzione della “Introduzione” di José Saramago per l’edizione italiana del romanzo *La casa del padre* di Justo Navarro, Roma, La Nuova Frontiera, 2002, pp. IX-XI.

1. “La Strana Memoria del Nostalgico: Pessoa e le Figure Moderne della *Saudade*”, *Arcipelago* n° 4, Sant’Arcangelo di Romagna, Fara Editore, 1999, pp. 37-48.

Involvement at conventions and seminars of national and international interest

Presenter of contribution entitled: “Angola, 1961. O pensamento anti-colonialista e a ação política de Frantz Fanon” during the international congress “Tempos de Guerra e Paz. Estado, sociedade e cultura política nos séculos XX e XXI” at Universidade de S. Paulo (USP), Brazil, 13-15 October 2011.

Presenter of contribution entitled “História e Poesia: para um cânone da poesia portuguesa da Guerra Colonial” during the international congress 10º Congresso Associação Internacional Lusitanistas (AIL) at Universidade do Algarve, Faro (Portugal), 18-23 July 2011.

Presenter of contribution entitled “Violenza coloniale, violenza postcoloniale: la letteratura angolana o i figli disinvolti di Fanon during the national congress “Studi italiani sull’Africa a 50 anni dall’indipendenza” at Università degli studi di Napoli “L’Orientale”, 30 September 2010.

Presenter of contribution entitled “Un compito della poesia per Pessoa: essere contemporanea di Shakespeare” during the international congress “Shakespeare and the european historical avant-gardes” at Università degli Studi di Milano, 23-24 September 2010.

Presenter of contribution entitled “Che cos’è la poesia? Apontamentos para um cânone da poesia supérstite” during the international congress Poesia da Guerra Colonial: uma ontologia do ‘eu’ estilhaçado at Universidade de Coimbra/Centro de Estudos Sociais, 30 March 2009.

Presenter of contribution entitled “Atlantico del Sud e periferie europee. Il Portogallo e l’Impero Coloniale” during the seminar at Summer School Studi Adriatici dell’Università di Bologna (polo di Rimini).

Presenter of contribution entitled “Tradurre un classico: La corrispondenza di Fradique Mendes

di Eça de Queirós” during the national seminar “A língua em mil pedaços repartida” at Università di Pisa, 30 May 2008.

Organizzazione del Congresso “Novas Escritas Portuguesas/Nuove Scritture Portoghesi” presso l’Università di Bologna.

Presenter of contribution entitled “Imaginatio Locorum. Per una geopoetica di Eugénio de Andrade” during the international congress “Eugénio de Andrade e la cultura europea” at Università di Milano, 8-9 May 2006.

Presenter of contribution entitled “Cultura e Imperialismo: o império como cadáver adiado”. during the international congress of Associação dos Luistanistas Alemães “A Arca de Pessoa – 70 anos” at University of Leipzig, 15-18 September 2005